

RUTH

Hae cabu loe lokcaekkungnawkw mah prae uk o nathuem ah kaom hmuen kawng tarik ih cabu maeto ah oh. Khokhahaih oh naah Israel kaminawkw loe Judah prae thung hoiah Moab prae ah angpuen o. Naomi loe a sava duek pae ving, a capa hnetto mah doeh prae kalah nongpata to zu ah lak hoi; toe hnukkhuem ah loe a capa hnetto doeh duek hmaek; to pacoengah amno Naomi loe angmah ih vangpui Bethlehem ah amlaem let. A capa maeto ih zu loe angmah ih acaeng khaeah amlaem let; toe Ruth Naomi hoi nawnto Jerusalem ah caeh; Naomi loe Israel kaminawkw ih Sithaw tang kami ah oh; Ruth loe paroeai angraeng Israel kami khaeah sava sak let. Ruth loe David siang-pahrang ih amsae nongpata ah oh. Prae kalah kaminawkw mah Israel kaminawkw khosakhaih dan hoi tanghaih dan to kawbangmaw lak o, tiah hae cabu mah amtuengsak. To baktih toengah Kricaa tamthanglok kahoih gospel rang hoiah Gentel kaminawkw doeh Sithaw bu thungah akun thai tih, tiah amtuengsak let bae. Ruth loe Gentel thung ih Moab kami ah oh moe, Jesu tacawthaih acaeng paruihaih hoiah angpehhaih oh (Mat 1.5).

Noami hoi Ruth

¹ Lokcaekkungnawkw mah prae uk o nathuem ah, prae thungah khokhahaih to oh. To pongah Judah prae Bethlehem vangpui ah kaom kami maeto loe, a zu, a caa hnetto hoiah nawnto Moab prae ah khosak hanah caeh. ² To kami ih ahmin

loe Elimelek, a zu ih ahmin loe Naomi; a capa hnik ih ahmin loe Mahlon hoi Kilion. Nihcae loe Judah prae Bethelhem vangpui Ephrathah ih kami ah oh o. Nihcae loe Moab prae ah caeh o moe, to ah khosak o. ³ Naomi sava Elimelek to duek pacoengah, a zu loe a caa hnetto hoiah a hmaih. ⁴ A capa hnik loe Moab tanuh to lak hoi; maeto loe Orpah, tiah kawak o moe, kalah maeto loe Ruth, tiah kawak o. Nihcae loe to prae ah saning hatu oh o. ⁵ Mahlon hoi Kilion doeh to ah hoi hmaek; to pacoengah Naomi loe sava tawn ai, a capa hnik om ai ah khosak. ⁶ Moab prae ah a oh naah angmah ih kaminawak to caaknaek paek hanah, Angraeng mah paqai thui boeh, tiah Naomi mah thaih naah, Naomi loe angmah ih langah hnik hoi nawnto Moab prae hoiah amlaem let hanah amsak. ⁷ Anih loe a langah hnik hoi nawnto angthawak moe, Judah prae ah caeh.

Naomi hoi Ruth nawnto amlaemhah

⁸ Naomi mah angmah ih langah hnik khaeah, Nam no im ah, amlaem hoi let halat ah; kadueh ka sava hoi capa hnik nuiah tahmenhah na tawnh hoi baktih toengah, Angraeng mah tahmenhah amtuengsak tih hmang. ⁹ Sava na sak hoi let naah na sava im ah monghah hoiah na oh hoi thah hanah, Angraeng mah abomh nasoe, tiah a naa. To pacoengah nihnik to a mok; to naah nihnik loe paroeai qah hoi. ¹⁰ Anih khaeah, Kai hnik doeh na hnukah nangmah ih kaminawak khaeah kang zoh hoi toeng han, tiah a naa hoi. ¹¹ Toe Naomi mah, Ka canu hnik, im ah amlaem hoi halat ah; tipongah ka hnukah

nang zoh hoi han loe? Nang hnik mah sava ah lak koi ka zok thungah capa ka tawn vop maw? ¹² Ka canu hnik, amlaem hoi lai ah; kai loe sava sak let han ih doeh mitong boeh. Oep han om vop moe, vaiduem ah sava hoi nawnto ka oh pacoengah, capanawk ka sak langlacadoeh, ¹³ nihcae qoeng khuek khoek to na zing hoi thai tih maw? Nihcae pongah sava sah ai ah na om hoi thai poe tih maw? Ka canu hnik, to tih na ai ni; Angraeng ih ban mah kai ang caeh taak boeh pongah, nang hnik hanah paroeai palung ka set, tiah a naa. ¹⁴ To pongah nihik loe qah hoi let; to pacoengah Orpah loe amni to mok moe, amlaem; toe Ruth loe amni khaeah bang khruék. ¹⁵ To naah Naomi mah, Khenah, nam nawk loe angmah ih kaminawk hoi angmah ih sithawnawk khaeah amlaem let boeh; nang doeh nam nawk hnukah amlaem toeng khae, tiah a naa. ¹⁶ Toe Ruth mah, Kai na caeh taak hmah; na hnukah bang ai ah amlaemsak ving hmah; na caehhah ahmuen ah ka caeh moe, na ohhah ahmuen ah ka oh toeng han; nang ih kaminawk loe kai ih kami ah om o ueloe, na Sithaw loe ka Sithaw ah om tih. ¹⁷ Na duek naah ka duek moe, to ah kang phum toeng han; nang hoi kai loe duekhah khue mah tapraek nasoe, to tiah ka om ai nahaeloe, Angraeng mah a koehhah baktih toengah, ka nuiah danpaek nasoe, kanung parai ah danpaek nasoe, tiah a naa. ¹⁸ Ruth loe anih hnukah bang han koeh tangtang, tiah Naomi mah panoek naah, anih to anghngai taak duem. ¹⁹ To pongah nihnik loe Bethlehem vangpui ah caeh hoi poe. Bethlehem vangpui a phak hoi

naah, nihnik angzoh ti, tiah vangpui boih mah panoek o naah, Hae kami loe Noami na ai maw? tiah a thuih o. ²⁰ To naah anih mah nihcae khaeah, Naomi, tiah na kawc o hmah lai ah; Thacak Angraeng mah ka hinghah khaesak boeh pongah, Mara, tiah na kawc oh. ²¹ Ka tacawt naah hmuen boih kakoep ah ka tawnh; toe vaihi kam laem let naah loe, Angraeng mah bangkrai ah amlaemsak. Angraeng mah ang pahnaem tathuk moe, Thacak Angraeng mah amtangsak boeh pongah, tih hanah kai hae Naomi, tiah nang kawc o vop loe? tiah a naa. ²² To pongah Naomi loe Moab prae hoi kabang a langah Ruth hoi nawnto amlaem hoi moe, barli cang aahhah tue phak naah Bethlehem vangpui to a phak hoi.

2

Ruth mah Boaz paqaih

¹ Naomi sava Elimelek ih canawc thungah, hmuenmae hoiah angraeng, Boaz, tiah kawc ih kami maeto oh. ² Moab tanuh Ruth mah Naomi khaeah, Lawk ah na caehsak loe, kai mikcuk naakrak ah kaom kami khaeah, tahmaih o ih cang to na khuihsak ah, tiah a naa. Naomi mah anih khaeah, Ka canu, caeh khae, tiah a naa. ³ To pongah anih loe caeh moe, cangaat kaminawc mah tahmaih o ih cang to akhuih; to naah anih loe Elimelek acaeng ah kaom, Boaz ih lawk ah caehhah atue kahoih to a hnuk. ⁴ Khenah, Boaz loe Bethlehem vangpui hoiah angzoh moe, cangaat kaminawc khaeah, Angraeng mah na oh thuih nasoe, tiah a naa. Nihcae mah anih

khaeah, Angraeng mah tahamhoihaih paek na-soe, tiah a naa o. ⁵ Boaz mah cangaat kami khawngkung khaeah, To ih nongpata loe naa ih kami maw? tiah a dueng. ⁶ Cangaat khawngkung mah, Anih loe Moab prae hoi Naomi mah angzoh haih ih Moab tanuh ni, tiah a naa. ⁷ Nongpata mah cangaat kaminawk mah caeh o taak ih cangqui salak ih kanghmat cang to na khuisak ah, tiah a naa; to pongah anih loe caeh moe, akhawn bang hoi vaihi tue khoek to tok a sak, anih loe atue setta thung ni im ah anghak. ⁸ To naah Boaz mah Ruth khaeah, Ka canu, tahngai ah; cangqui akhuih hanah, kalah lawk ah caeh hmah; hae ahmuen hoiah caeh ving hmah; ka tamna nongpatanawk hoi nawnto hae ah om ah; ⁹ nihcae mah aah ih ahmuen to kenh loe, nihcae hnukah bangah; nang sui o han ai ah thendoengnawk to lok ka paek boeh; tui anghaeh naah, thendoengnawk mah naek o hanah, laom pongah suek ih tui to nae ah, tiah a naa. ¹⁰ To naah Ruth loe a mikhmai long ah akuep moe, anih khaeah, Tipongah prae kalah kami ah ka om kai hanah kho nang khan pae moe, hae tih khoek to ka nuih poekhaih kahoih na tawnh loe? tiah a naa. ¹¹ Boaz mah anih khaeah, Na sava duek pacoengah, kawbangmaw nam ni na khetzawn moe, nam no nam pa hoi na prae to na caeh taak pacoengah, na panoek vai ai ih prae ah nang zoh, tito kai khaeah ang thuih o boeh. ¹² Na sak ih hmuen pongah Angraeng mah tangqum na paek let tih; anih ih pakhraeh tlim ah abuep hanah nang zoh pongah, Israel Angraeng Sithaw mah kapop parai tangqum to

na paek tih, tiah a naa. ¹³ To naah Ruth mah, Ka angraeng, na mikcuk naakrak ah na omsak ah; kai loe na tamna nongpatanawk thung ih maeto angdoethaih ahmuen ah doeh ka om ai; toe na tamna khaeah monghahih lok nang thuih moe, tahmenhahih lok to nang thuih, tiah a naa. ¹⁴ Buhcaakhaih atue phak naah, Boaz mah anih khaeah, Hae ah angzoh loe, misurtui kathaw thungah takaw to nup loe caa ah, tiah a naa. Ruth loe cangaat kaminawk hoi nawnto anghnut; Boaz mah paek ih takaw to anih mah caak, anih zok amhah pacoengah doeh, takaw to amtlai vop. ¹⁵ Cang kanghmat akhuih han angthawk let naah, Boaz mah angmah ih kaminawk khaeah, Cangqui salak ih cang kanghmat to anih han akhuih o sak ah, anih to kawbang doeh naa o hmah. ¹⁶ Aah tangcae cangqui thoemto doeh anih hanah suem pae oh; anih mah akhui nasoe; anih to zoeh o hmah, tiah a naa. ¹⁷ To pongah Ruth loe duembang khoeek to cangqui to akhuih; akhuih ih cang to atit pacoengah, cang loe Ephah maeto phak duih. ¹⁸ Cang to a lak moe, vangpui thungah a phawh; akhuih ih cang to Noami khaeah patuek; Ruth mah zok kamhah ah caak pacoengah kamtlai takaw to tapawk moe, anih hanah a paek. ¹⁹ Amni mah anih khaeah, Vaihni loe naa ah maw cangqui na khuih? Naa ah maw tok na sak? Nang han khokhan pae kami to tahamhoihaih om nasoe, tiah a naa. To pacoengah Ruth mah amni khaeah a toksakhaih lawk tawnkung kawng to thuih pae; vaihni ka toksakhaih lawk tawnkung ih ahmin

loe, Boaz, tiah a naa. ²⁰ Naomi mah a langah khaeah, Kadueh kami hoi kahing kami nuih boeng ai ah tahmenhah tawnkung, Angraeng loe tahamhoihaih om nasoe, tiah a naa. Naomi mah anih khaeah, To kami loe aicae ih canawk cakawh ah oh moe, aicae hoi kanghnai canawk maeto ah oh, tiah a naa. ²¹ To naah Moab tanuh Ruth mah, To kami mah cangaat boih ai karoek to, ka toksah kaminawk hoi nawnto om poe ah, tiah ang naa, tiah a thuih pae. ²² Naomi mah a langah Ruth khaeah, Ka canu, anih ih tanglanawk hoi nawnto na caeh to nang han hoih; minawk kalah lawk ah na caeh nahaeloe raihah na tong moeng tih, tiah a naa. ²³ To pongah Ruth loe cang hoi barli cang aat boih ai karoek to, Boaz ih tanglanawk taengah oh moe, cangqui to akhuih; anih loe amni khaeah oh poe.

3

Ruth hoi Boaz cang atithaih ahmuen ah

¹ To pacoengah Naomi mah anih khaeah, Ka canu, kamongah na oh thai hanah, nang han im pakrong nahaeloe hoih mak ai maw? ² Nang hoi nawnto kaom nongpatanawk ih angraeng, Boaz loe aicae ih canawk ah om ai maw? Khenah, vaiduem ah cang atithaih ahmuen ah anih loe barli cang to atii tih. ³ Tui amthluh loe hmuihoih angnok pacoengah, khukbuen kahoih angkhuk ah; to pacongah cang atithaih ahmuen ah caeh tathuk ah, toe anih buh aan caak pacoeng ai karoek to, nang to ah na oh, tito anih mah panoek hmah nasoe. ⁴ Anih loe naa ah maw iih,

tito panoek ah; to pacoengah caeh loe, a khok khukhaih kahni to thlaeh pacoengah angsong pae ah; to naah anih mah na sak han koi to na thui tih hmang, tiah a naa. ⁵ Ruth mah, Nang thuih ih lok baktiah ka sak boih han, tiah a naa. ⁶ To pongah anih loe cang atithaih ahmuen ah caeh tathuk moe, amni mah thuih ih lok baktih toengah a sak. ⁷ Boaz loe buhcaak pacoengah, poek kanawm ah cang pakhuenghaih ahmuen taengah caeh moe, angsong kawk; to naah Ruth loe amzaita hoiah caeh moe, a khok khukhaih kahni to thlaeh pacoengah, angsong. ⁸ Qum taning phak naah Boaz loe angpae moe, angqoi naah, khenah, nongpata maeto a khokkung ah angsong pae sut. ⁹ Nang loe mi aa? tiah a naa. Anih mah, Kai loe na tamna Ruth ni; nang loe canawk kanghnai ah na oh pongah, nangmah ih kahni to ka nuih baih ah, tiah a naa. ¹⁰ Anih mah, Ka canu, Angraeng mah tahamhoihaih na paek nasoe; hmaloe ah na sak ih tahmenhaih pongah hnukkhuem ah na sak ih tahmenhaih to len kue; nang loe angraeng hnukah doeh, kamtang hnukah doeh, mi kawbaktih thendoeng hnukah doeh na bang ai. ¹¹ Ka canu, vaihi loe zithaih tawn hmah lai ah; nang hnik ih hmuen boih kang sak pae han; vangpui thung ih kaminawk boih mah, nang loe kakoep nongpata kami ah na oh, tiah panoek o boeh. ¹² Kai loe na canawk kanghnai koekah ka oh; toe kai pongah anghnai kue canawk maeto oh vop. ¹³ Vaiqum loe hae ah om raeh, canawk ah oh baktih toengah khawnbangah anih mah nang

akrang han koeh nahaeloe, hoih; anih mah akrang nasoe, toe anih mah ni akrang han koeh ai nahaeloe, Angraeng loe hing pongah, canawk ah kaom kai mah kang krang han hmang; khodai khoek to hae ah iip ah, tiah a naa. ¹⁴ To pongah Ruth loe anih khokkung ah khodai khoek to iih. Toe anih loe minawk kalah mah panoek ai naah anghawk. Boaz mah, cang atithaih ahmuen ah nongpata maeto angzoh, tiah mi doeh panoeksak hmah, tiah a naa. ¹⁵ To pacoengah anih mah, Nang khuk ih kahni to baih ah loe patawn ah, tiah a naa. Nongpata mah kahni to a patawnh naah, anih mah cang phawh noekhaih kalen tarukto tah pae moe, Ruth hanah phawhsak; to pacoengah anih loe vangpui ah amlaem let. ¹⁶ Ruth mah amni khae phak naah, Naomi mah, Ka canu, kawbangmaw na oh? tiah a dueng. To naah Boaz mah a nuiah sak ih hmuen kawng to Ruth mah thuih pae boih. ¹⁷ Ruth mah kalen cang noekhaih hoiah barli cang tarukto ang paek, nam ni im ah bangkrai ah amlaem hmah, tiah ang naa, tiah a thuih pae. ¹⁸ To naah Naomi mah, Ka canu, kawbangmaw hmuen hae oh boeh, tiah na panoek ai karoek to, zing raeh. Anih loe to hmuen kawng thuih pacoeng ai karoek to omduem mak ai, tiah a naa.

4

Boaz mah Ruth to zu ah lak

¹ Boaz loe khongkha taengah caeh tahang moe, to ah anghnut. Khenah, anih mah thuih ih canawk maeto loe anih taengah angzoh, to naah Boaz mah, Aw ampui nang, angzoh loe, hae ah

anghnu ah, tiah a naa. To pongah anih loe caeh moe, anghnut. ² Boaz mah vangpui thung ih kacohtanawk hatu hoih moe, Hae ah anghnu o raeh, tiah a naa. A thuih ih baktih toengah nihcae doeh anghnut o. ³ To naah a canaww khaeah, Moab prae hoiah amlaem let, Naomi mah aicae amya Elimalek ih lawk hmuen to a zawh; ⁴ nang kang thaisak hanah angaih, tiah ka poek; hae ah anghnu kaminaww hoi kai ih kacohtanaww hmaa ah na qan han oh. Akrang han na koeh nahaeloe akrang ah; toe na krang han koeh ai nahaeloe, na panoeksak ah; nang khue ai ah loe mi doeh hae ahmuen hae akrang mak ai; kai loe nang pacoengah ni ka oh vop, tiah a naa. Anih mah, Ka krang han hmang, tiah a naa. ⁵ To naah Boaz mah, Naomi khae ih lawk hmuen na qan na niah, kadueh kami ih hmuen hoi anih ih ahmin panoek poe thai hanah, anih ih zu Moab nongpata Ruth to doeh na qan han oh, tiah a naa. ⁶ To naah angmah ih canaww mah, Kaimah hanah long ka krang thai mak ai; ka krang nahaeloe kaimah ih qaww to kam rosak moeng tih; to pongah nangmah taham ah nang mah akrang halat ah, tiah a naa. ⁷ Canghniah Israel kaminaww mah, hmuen akranghah hoi anglaihah kawng pongah, hmuen boih caksak hanah, kami maeto mah angmah ih khokpanai to angkhring moe, kalah maeto khaeah paek: hae tiah Israel kaminaww salakah a sak o. ⁸ To pongah a canaww ah kaom kami mah Boaz khaeah, Nangmah hanah qan ah, tiah a naa. To naah anih mah angmah ih khokpanai to angkhring. ⁹ To

naah Boaz mah kacoehtanawkw hoi kaminawkw boih hmaa ah, Kai mah, vaihniah Naomi ih ban khae hoiah, Elimelek, Kilion hoi Mahlon ih lawk hmuen hae ka qan boeh, tiah nangcae loe panoekkung ah na oh o. ¹⁰ Mahlon ih zu, Moab tanuh Ruth doeh ka zu ah oh hanah ka qan boeh; kadueh kami ih hmuen loe angmah ih ahmin hoiah om poe ueloe, anih ih nawkamyia thung hoiah maw, a ohhah khongkha thung hoiah maw ahmin to anghmasak mak ai: vaihniah nangcae loe hnukung ah na oh o boeh, tiah a naa. ¹¹ To naah khongkha ah kaom kacoehtanawkw hoi kaminawkw boih mah, Kaicae loe hnukung ah ka oh o, tiah a thuih o. Angraeng mah na im ah angzo nongpata to Israel imthung takoh padoekung, Rachel hoi Leah baktiah omsak nasoe; nang loe Ephrathah ah khet kamcuk ah omh loe, Bethlehem ah ahmin amthang nasoe. ¹² Hae saning kanawkw nongpata khaeah, Angraeng mah ang paek han ih atii hoiah na caanawkw loe, Judah kami Tamar mah tapen ih, Perez acaeng baktiah na imthung takoh ah om nasoe, tiah a naa o.

Obed acaeng thung hoiah David tacawthaih

¹³ Boaz mah Ruth to lak moe, anih ih zu ah oh; anih loe a zu khaeah caeh moe, Angraeng mah a zu to zokpomsak pongah, ca nongpa maeto a sak. ¹⁴ Nongpatanawkw mah Naomi khaeah, Nang akrangkung canawkw apet ai ah omsakkung, Angraeng ahmin pakoehhah om nasoe; nawkta ih ahmin loe Israel kaminawkw thungah ahmin amthang nasoe. ¹⁵ Anih loe

na hinghaih angthasak let kami, na mitong naah nang khenzawnkung ah om nasoe; capa sarihtonawkw pongah doeh, na langah mah nang to ang palung kue, anih mah capa maeto tapen boeh, tiah a naa o. ¹⁶ To naah Naomi mah nawkta to tapom moe, a khetzawn. ¹⁷ To ah kaom a imtaeng ih nongpatanawkw mah, Naomi mah capa maeto sak, tiah a thuih o pongah, nawkta ih ahmin to Obed, tiah phui o; anih loe Jesse ampa ah oh; Jesse loe David ampa ah oh. ¹⁸ Hae loe Perez ih caanawkw ah oh, Perez mah Hezron to sak, ¹⁹ Hezron mah Ram to sak moe, Ram mah Amminadab to sak, ²⁰ Amminadab mah Nahshon to sak moe, Nahshon mah Salmon to sak, ²¹ Salmon mah Boaz to sak moe, Boaz mah Obed to sak, ²² Obed mah Jesse to sak moe, Jesse mah David to sak.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of
Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab